叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 用英语讲述的傻水母(the Silly Jelly-fish Told In English) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用英语讲述的傻水母(The Silly Jelly-Fish Told in English)

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
THE SILLY JELLY - FISH .
这 愚蠢的 果冻 - 鱼 .

愚蠢的水母。

[toʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbərlɪn]
Told in English by B . H . Chamberlain
讲述 在 英语 经过 B . H . 管家

由BH Chamberlain用英语讲述

['grɪfɪθ] ['færən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] & ['sɪdni] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .
Griffith Farran & Co . , London & Sydney , N . S . W .
格里菲斯 法兰 & 合作 . , 伦敦 & 悉尼 , N . S . W .

格里菲斯·法兰公司，伦敦和悉尼，新南威尔士州

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
THE SILLY JELLY - FISH .
这 愚蠢的 果冻 - 鱼 .

愚蠢的水母。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]
ONCE upon a time the King of the Dragons , who had till then lived as a
一次 之上 一个 时间 这 国王 的 这 龙 , WHO 有 直到 然后 居住地 作为 一个
['bætʃələr] ,
bachelor ,
学士 ,

从前，龙王一直过着单身汉的生活，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get] ['mærid] .
took it into his head to get married .
采取 它 进入 他的 头 到 得到 已婚 .

他一心想结婚。

[hɪz; ɪz][braɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdrægə'nɛt] [dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , — ['lʌvli] [ɪ'nʌf] , [ɪn]
His bride was a young Dragonette just sixteen years old , — lovely enough , in
他的 新娘 曾是 一个 年轻的 龙女 只是 十六 年 老的 , — 迷人的 足够的 , 在
['veri] [suːθ] , [tuː; tə]
very sooth , to
非常 舒缓 , 到

他的新娘是一位年仅十六岁的年轻龙女，——非常可爱，真的，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
become the wife of a King .
变得 这 妻子 的 一个 国王 .

成为国王的妻子。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Great were the rejoicings on the occasion .
伟大的 是 这 欢庆 在 这 场合 .

当时人们欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

The	Fishes	,	both	great	and	small	,	came	to	pay	their
这	鱼类	,	两个都	伟大的	和	小的	,	来了	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

大大小小的鱼儿都前来致敬，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] ;

and	to	offer	gifts	to	the	newly	wedded	pair	;
和	到	提供	礼物	到	这	新	已婚	一对	;

并向新婚夫妇赠送礼物；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meriмənt] .

and	for	some	days	all	was	feasting	and	merriment	.
和	为了	一些	天	全部	曾是	盛宴	和	欢乐	.

接下来的几天里，到处都是宴饮和欢乐。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['iːv(ə)n]['drægənz][hæv; həv][ðer; ðər]['traɪəlz] .

even	Dragons	have	their	trials	.
甚至	龙	有	他们的	试验	.

即使是巨龙也有自己的考验。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] [kwiːn] [fel] [ɪl] .

Before	a	month	had	passed	,	the	young	Dragon	Queen	fell	ill	.
前	一个	月	有	通过了	,	这	年轻的	龙	女王	跌倒	患病的	.

不到一个月，年轻的龙后就病倒了。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][dɑs; dɔs][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	doctors	dosed	her	with	every	medicine	that	was	known	to	them	,
这	医生	剂量	她	和	每一个	药品	那	曾是	已知	到	他们	,

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

医生们给她用了他们所知的所有药物，但都无济于事。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər]

At	last	they	shook	their
在	最后的	他们	摇晃	他们的

最后他们摇了摇头

['hedz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

heads	,	declaring	that	there	was	nothing	more	to	be	done	.
头部	,	声明	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

领导们宣布，已经无计可施了。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ] .

The	illness	must	take	its	course	,	and	she	would	probably	die	.
这	疾病	必须	拿	它是	课程	,	和	她	会	大概	死	.

病情必须顺其自然，她很可能会死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

But	the	sick	Queen	said	to	her	husband	:
但	这	生病的	女王	说	到	她	丈夫	:

但生病的王后对她的丈夫说：

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

“	I	know	of	something	that	will	cure	me	.
”	我	知道	的	某物	那	将要	治愈	我	.

我知道有什么办法可以治好我。

['oʊnli] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋkiːz] ['lɪvər][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [æt; ət][wʌns]

Only	fetch	me	a	live	Monkey's	liver	to	eat	,	and	I	shall	get	well	at	once
仅有的	拿来	我	一个	居住	猴子的	肝	到	吃	,	和	我	将	得到	出色地	在	一次

.

:

.

只要给我弄来一只活猴子的肝脏吃，我就会立刻痊愈。

” — “ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋkiːz] ['lɪvər] !

”	—	“	A	live	Monkey's	liver	!
”	—	“	一个	居住	猴子的	肝	!

“——”活猴子的肝脏!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	exclaimed	the	King	.
”	惊呼	这	国王	.

“国王惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] ?

“	What	are	you	thinking	of	,	my	dear	?
“	什么	是	你	思维	的	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么呢?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [wiː; wi]['drægənz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [waɪl] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ]

you	forget	that	we	Dragons	live	in	the	sea	,	while	Monkeys	live	far	away
你	忘记	那	我们	龙	居住	在	这	海	,	尽管	猴子	居住	远的	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

你忘了我们龙族生活在海里，而猴子生活在离这里很远的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [triːz] [ɑːn][lænd] .

among	the	forest	-	trees	on	land	.
之中	这	森林	-	树木	在	土地	.

在陆地上的森林树木之间。

[ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] ['lɪvər] !

A	Monkey's	liver	!
一个	猴子的	肝	!

猴子的肝脏!

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

darling	,	you	must	be	mad	.
亲爱的	,	你	必须	是	疯狂的	.

亲爱的，你一定是疯了。

” [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] [kwiːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] : “ [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]
” **Hereupon** **the** **young** **Dragon** **Queen** **burst** **into** **tears** **:** **“** **I** **only** **ask** **you** **for** **one**
” 于是 这 年轻的 龙 女王 爆裂 进入 眼泪 : “ 我 仅有的 问 你 为了 一
[smɔːl] [θɪŋ] ,
small **thing** **,**
小的 事物 ,

“这时，年轻的龙后突然哭了起来：‘我只请求你一件小事，’”

” ['hwɪmpəd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” **whimpered** **she** **,** **“** **and** **you** **won't** **get** **it** **for** **me** **.**
” 呜咽 她 , “ 和 你 惯于 得到 它 为了 我 .

“你不会帮我买的。”她呜咽着说。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪdnt] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I **always** **thought** **you** **didn't** **really** **love** **me** **.**
我 总是 想法 你 没有 真的 爱 我 .

我一直觉得你并不真的爱我。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][steɪd][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [em] - [em] - [em] - ['mæmə][ænd; ənd]
Oh **!** **I** **wish** **I** **had** **staid** **at** **home** **with** **my** **own** **m** **-** **m** **-** **m** **-** **mama** **and**
哦 ! 我 希望 我 有 稳重 在 家 和 我的 自己的 米 - 米 - 米 - 妈妈 和
[maɪ] [oʊn] ['pɑːpə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
my **own** **papa** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
我的 自己的 爸爸 - 一个 - 一个 - 一个 !

哦！我真希望我能待在家里，和我的妈妈和爸爸在一起！

” [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
” **Here** **her** **voice** **choked** **with** **sobs** **,** **and** **she** **could** **say** **no** **more** **.**
” 这里 她 嗓音 窒息 和 啜泣 , 和 她 可以 说 不 更多的 .

“说到这里，她的声音哽咽了，再也说不出话来。”

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
of **course** **the** **Dragon** **King** **did** **not** **like** **to** **have** **it** **thought** **that** **he** **was**
的 课程 这 龙 国王 做过 不是 喜欢 到 有 它 想法 那 他 曾是
[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .
unkind **to** **his** **beautiful** **young** **wife** **.**
不友善 到 他的 美丽的 年轻的 妻子 .

龙王当然不喜欢别人认为他对年轻貌美的妻子不够仁慈。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌsti]
So **he** **sent** **for** **his** **trusty**
所以 他 发送 为了 他的 可靠

于是他派人去叫他忠实的.....

['sɜːrvənt][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] ;
servant **the** **Jelly** **-** **Fish** **,** **and** **said** **:** **“** **It** **is** **rather** **a** **difficult** **job** **;**
仆人 这 果冻 - 鱼 , 和 说 : “ 它 是 相当 一个 难的 工作 ;

仆人水母说：“这是一项相当困难的工作；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
but **what** **I** **want** **you** **to** **try** **to** **do** **is** **to** **swim** **across** **to** **the** **land** **,**
但 什么 我 想 你 到 尝试 到 做 是 到 游泳 穿过 到 这 土地 ,

但我希望你们试着游到岸边去。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and **persuade** **a** **live** **Monkey** **to** **come** **here** **with** **you** **.**
和 说服 一个 居住 猴 到 来 这里 和 你 .

并说服一只活猴子跟你一起来这里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

In	order	to	make	the	Monkey	willing	to	come	,
在	命令	到	制作	这	猴	愿意的	到	来	,

为了让猴子心甘情愿地前来，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ɪn]['drægən] - [lænd][ðæn; ðən]

you	can	tell	him	how	much	nicer	everything	is	here	in	Dragon	-	Land	than
你	能	告诉	他	如何	很多	更漂亮	一切	是	这里	在	龙	-	土地	比

[ə'weɪ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

away	where	he	lives	.
离开	在哪里	他	生活	.

你可以告诉他，龙之国的一切比他居住的地方好得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪvər] ,

But	what	I	really	want	him	for	is	to	cut	out	his	liver	,
但	什么	我	真的	想	他	为了	是	到	切	出去	他的	肝	,

但我真正想让他做的，是把他的肝脏切除掉。

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	use	it	as	medicine	for	your	young	Mistress	,
和	使用	它	作为	药品	为了	你的	年轻的	情妇	,

用它给你的年轻女主人治病。

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

who	,	as	you	know	,	is	dangerously	ill	.
WHO	,	作为	你	知道	,	是	危险地	患病的	.

如你所知，他病得很重。

” [soʊ][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [went] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['erənd] .

”	So	the	Jelly	-	Fish	went	off	on	his	strange	errand	.
”	所以	这	果冻	-	鱼	去	离开	在	他的	奇怪的	差事	.

于是，水母就出发去执行他那奇怪的任务了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪnz] , [ænd; ənd]

In	those	days	he	was	just	like	any	other	fish	,	with	eyes	,	and	fins	,	and
在	那些	天	他	曾是	只是	喜欢	任何	其他	鱼	,	和	眼睛	,	和	鳍	,	和

[ə; eɪ][teɪl] .

a	tail	.
一个	尾巴	.

那时候，他就像其他鱼一样，有眼睛、有鳍、有尾巴。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

He	even	had	little	feet	,
他	甚至	有	小的	脚	,

他甚至还有一双小脚。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði]

which	made	him	able	to	walk	on	the	land	as	well	as	to	swim	in	the
哪个	制成	他	有能力的	到	走	在	这	土地	作为	出色地	作为	到	游泳	在	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这使他既能在陆地上行走，也能在水中游泳。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['aʊərz][tu:; tə][swɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

It	did	not	take	him	many	hours	to	swim	across	to	the	country	where	the
它	做过	不是	拿	他	许多	小时	到	游泳	穿过	到	这	国家	在哪里	这

['mʌŋkiz] [lɪvd] ;

Monkeys	lived	;
猴子	居住地	;

他没花多少时间就游到了猴子居住的地区；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	fortunately	there	just	happened	to
和	幸运的是	那里	只是	发生	到

幸运的是，恰好……

[biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['mʌŋki] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði]

be	a	fine	Monkey	skipping	about	among	the	branches	of	the	trees	near	the
是	一个	美好的	猴	跳过	关于	之中	这	分支	的	这	树木	靠近	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['lændɪd] .

place	where	the	Jelly	-	Fish	landed	.
地方	在哪里	这	果冻	-	鱼	登陆	.

做一只活泼的猴子，在水母落脚点附近的树枝间蹦蹦跳跳。

[soʊ][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [sed] : “ ['mɪstər] . ['mʌŋki] !

So	the	Jelly	-	Fish	said	:	“	Mr	.	Monkey	!
所以	这	果冻	-	鱼	说	:	“	先生	.	猴	!

于是水母说：“猴子先生！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	have	come	to	tell	you	of	a	country	far	more	beautiful	than	this	.
我	有	来	到	告诉	你	的	一个	国家	远的	更多的	美丽的	比	这	.

我来这里是为了告诉你们一个比这里美丽得多的国家。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['drægən] - [lænd] .

It	lies	beyond	the	waves	,	and	is	called	Dragon	-	Land	.
它	谎言	超过	这	波浪	,	和	是	称为	龙	-	土地	.

它位于海浪之外，被称为龙之国。

[ðer; ðər][ɪz] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

There	is	pleasant	weather	there	all	the	year	round	,
那里	是	令人愉快的	天气	那里	全部	这	年	圆形的	,

那里一年四季气候宜人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][raɪp] [fruːt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

there	is	always	plenty	of	ripe	fruit	on	the	trees	,
那里	是	总是	很多	的	成熟	水果	在	这	树木	,

树上总是挂满了成熟的果实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] .

and	there	are	none	of	those	mischievous	creatures	called	Men	.
和	那里	是	没有任何	的	那些	恶作剧	生物	称为	男人	.

而且这里没有那种叫做“人”的调皮捣蛋的生物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

If	you	will	come	with	me	,	I	will	take	you	there	.
如果	你	将要	来	和	我	,	我	将要	拿	你	那里	.

如果你愿意跟我一起去，我就带你去。

[dʒʌst][get][ɑːn][maɪ] [bæk] .

Just	get	on	my	back	.
只是	得到	在	我的	后退	.

到我背上来。

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

”	The	Monkey	thought	it	would	be	fun	to	see	a	new	country	.
”	这	猴	想法	它	会	是	乐趣	到	看	一个	新的	国家	.

“猴子觉得去一个新的国家看看会很有趣。”

[soʊ][hiː; hi] [lept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs][ðə; ði]

So	he	leapt	on	to	the	Jelly	-	Fish's	back	,	and	off	they	started	across	the
所以	他	跳跃	在	到	这	果冻	-	鱼的	后退	,	和	离开	他们	开始	穿过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

于是他跳到水母背上，他们一起游向水面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][hæf] - [weɪ] ,

But	when	they	had	gone	about	half	-	way	,
但	什么时候	他们	有	已消失	关于	一半	-	方式	,

但当他们走到大约一半路程时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['deɪndʒər] .

he	began	to	fear	that	perhaps	there	might	be	some	hidden	danger	.
他	开始	到	害怕	那	也许	那里	可能	是	一些	隐	危险	.

他开始担心或许存在某种隐藏的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

It	seemed	so	odd	to	be	fetched	suddenly	in	that	way	by	a	stranger	.
它	似乎	所以	奇怪的	到	是	已获取	突然	在	那	方式	经过	一个	陌生人	.

突然被一个陌生人这样接走，感觉很奇怪。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] : “ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

So	he	said	to	the	Jelly	-	Fish	:	“	What	made	you	think	of	coming	for	me	?
所以	他	说	到	这	果冻	-	鱼	:	“	什么	制成	你	思考	的	未来	为了	我	?

于是他对水母说：“你为什么会想到来找我呢？”

” [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['ænsər] : “ [maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ]

”	The	Jelly	-	Fish	answered	:	“	My	Master	,	the	King
”	这	果冻	-	鱼	回答	:	“	我的	掌握	,	这	国王

水母回答说：“我的主人，国王

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] , ['wɒnts][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt] [aʊt][jʊr; jər]['lɪvər] ,

of	the	Dragons	,	wants	you	in	order	to	cut	out	your	liver	,
的	这	龙	,	想要	你	在	命令	到	切	出去	你的	肝	,

龙之队投资人想让你切除肝脏，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz] [sɪk] . ”

and	give	it	as	medicine	to	his	wife	,	the	Queen	,	who	is	sick	.	”
和	给	它	作为	药品	到	他的	妻子	,	这	女王	,	WHO	是	生病的	.	”

并把它作为药物给生病的妻子王后服用。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

“	Oh	!	that's	your	little	game	,	—	is	it	?	”	thought	the	Monkey	.
“	哦	!	那就是	你的	小的	游戏	,	—	是	它	?	”	想法	这	猴	.

“哦！原来这是你的小把戏啊？”猴子心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['oʊnli][sed] :

But	he	kept	his	thoughts	to	himself	and	only	said	:
但	他	保留	他的	想法	到	他自己	和	仅有的	说	:

但他把想法藏在心里，只说了这么一句：

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]

“	Nothing	could	please	me	better	than	to	be	of	service	to	Their
“	没有什么	可以	请	我	更好的	比	到	是	的	服务	到	他们的

['mædʒɪstiz] .

Majesties	.
陛下	.

“没有什么比为陛下效力更让我高兴的了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] ['lɪvər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]

But	it	so	happens	that	I	left	my	liver	hanging	to	a	branch	of	that	big
但	它	所以	发生	那	我	左边	我的	肝	绞刑	到	一个	分支	的	那	大的

['tʃesnʌt] - [triː] ,

chestnut	-	tree	,
板栗	-	树	,

但巧合的是，我的肝脏却挂在了那棵大栗树的树枝上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] .

which	you	found	me	skipping	about	on	.
哪个	你	成立	我	跳过	关于	在	.

你发现我当时正在上面蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ]['lɪvər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

A	liver	is	a	thing	that	weighs	a	good	deal	.
一个	肝	是	一个	事物	那	重量	一个	好的	交易	.

肝脏是很重的器官。

[soʊ][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] .

So	I	generally	take	it	out	,	and	play	about	without	it	during	the	day	-	time	.
所以	我	一般来说	拿	它	出去	,	和	玩	关于	没有	它	期间	这	天	-	时间	.

所以我通常把它拿出来，白天就不戴它玩。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” — [ðə; ði]

We	must	go	back	for	it	.	”	—	The
我们	必须	去	后退	为了	它	.	”	—	这

我们必须回去取它。”——

['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði]

Jelly	-	Fish	agreed	that	there	was	nothing	else	to	be	done	under	the
果冻	-	鱼	同意	那	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

水母公司也认为，在这种情况下，别无他法。

[fɔːr; fər] , — ['sɪli] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

For	,	—	silly	creature	that	he	was	,
为了	,	—	愚蠢的	生物	那	他	曾是	,

因为，——他真是个傻瓜，

— [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]

—	he	did	not	see	that	the	Monkey	was	telling	a	story	in	order	to	avoid
—	他	做过	不是	看	那	这	猴	曾是	讲述	一个	故事	在	命令	到	避免

['getɪŋ] [kɪld] ,

getting	killed	,
获得	被杀	,

他没有看出猴子讲故事是为了避免被杀。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪvər] [juːst] [æz; əz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [jʌŋ] ['drægən] [kwiːn] .

and	having	his	liver	used	as	medicine	for	the	fanciful	young	Dragon	Queen	.
和	拥有	他的	肝	用过的	作为	药品	为了	这	奇幻的	年轻的	龙	女王	.

他的肝脏被用来给那位异想天开的年轻龙女王治病。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['mʌŋki] - [lænd] [ə'gen] ,

When	they	reached	the	shore	of	Monkey	-	Land	again	,
什么时候	他们	达到	这	支撑	的	猴	-	土地	再次	,

当他们再次到达猴岛海岸时，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [baʊndɪd] [ɔːf][ðə; ði]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [bæk] ,

the	monkey	bounded	off	the	Jelly	-	Fish's	back	,
这	猴	有界	离开	这	果冻	-	鱼的	后退	,

猴子从水母背上跳了下来。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʧesnʌt] - [triː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm]

and	up	to	the	topmost	branch	of	the	chestnut	-	tree	in	less	than	no	time
和	向上	到	这	最顶层	分支	的	这	板栗	-	树	在	较少的	比	不	时间

.

:

.

没过多久，就爬到了栗树的最高枝头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['lɪvər] [hɪr] .

Then	he	said	:	“	I	do	not	see	my	liver	here	.
然后	他	说	:	“	我	做	不是	看	我的	肝	这里	.

然后他说：“我在这里看不到我的肝脏。”

[pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Perhaps	somebody	has	taken	it	away	.
也许	某人	有	已采取	它	离开	.

或许有人把它拿走了。

[bʌt; bət]

But
但

但

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	look	for	it	.
我	将要	看	为了	它	.

我会去找找看。

[juː; jʊ] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mæstər] [wʌt] [hæz; həz]

You	,	meantime	,	had	better	go	back	and	tell	your	Master	what	has
你	,	与此同时	,	有	更好的	去	后退	和	告诉	你的	掌握	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

与此同时，你最好回去把发生的事情告诉你的主人。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

He	might	be	anxious	about	you	,	if	you	did	not	get	home	before	dark	.
他	可能	是	焦虑的	关于	你	,	如果	你	做过	不是	得到	家	前	黑暗的	.

如果你天黑前没能回家，他可能会为你担心。

” [soʊ] [ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] ,

”	So	the	Jelly	-	Fish	started	off	a	second	time	;	and	when	he	got	home	,
”	所以	这	果冻	-	鱼	开始	离开	一个	第二	时间	;	和	什么时候	他	得到	家	,

于是水母开始了第二次旅程；当他回到家时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	told	the	Dragon	King	everything	just	as	it	had	happened	.
他	讲述	这	龙	国王	一切	只是	作为	它	有	发生	.

他把事情的经过如实告诉了龙王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]

But	the	King	flew	into	a	passion	with	him	for	his	stupidity	,	and
但	这	国王	飞翔	进入	一个	热情	和	他	为了	他的	愚蠢	,	和

[hə'luːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ,

hallooed	to	his	officers	,
神圣的	到	他的	警官	,

但国王因他的愚蠢而勃然大怒，并向他的官员们大声斥责他。

['seɪɪŋ] : “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] !

saying	:	“	Away	with	this	fellow	!
说	:	“	离开	和	这	同伴	!

说：“把这家伙赶走！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] ,
Take **him** **,**
拿 他 ,

带走他，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] !
and **beat** **him** **to** **a** **jelly** **!**
和 打 他 到 一个 果冻 !

把他打得像果冻一样!

[dəunt][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊn] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !
Don't **let** **a** **single** **bone** **remain** **unbroken** **in** **his** **body** **!**
不 让 一个 单身的 骨 保持 未破 在 他的 身体 !

别让他身上的一根骨头完好无损!

" [soʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
" **So** **the** **officers** **seized** **him** **,** **and** **beat** **him** **,** **as** **the** **King** **had**
" 所以 这 警官 查获 他 , 和 打 他 , 作为 这 国王 有

于是，官长们抓住他，鞭打他，就像国王对待国王那样。

[kə'mɑːndid] .
commanded **.**
命令 .

命令。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv][noʊ][boʊnz] ,
That **is** **the** **reason** **why** **,** **to** **this** **very** **day** **,** **Jelly** **-** **Fishes** **have** **no** **bones** **,**
那 是 这 原因 为什么 , 到 这 非常 天 , 果冻 - 鱼类 有 不 骨头 ,

这就是为什么直到今天，水母仍然没有骨头的原因。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] .
but **are** **just** **nothing** **more** **than** **a** **mass** **of** **pulp** **.**
但 是 只是 没有什么 更多的 比 一个 大量的 的 纸浆 .

但它们只不过是一团浆糊而已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌŋkiːz]
As **for** **the** **Dragon** **Queen** **,** **when** **she** **found** **she** **could** **not** **have** **the** **Monkey's**
作为 为了 这 龙 女王 , 什么时候 她 成立 她 可以 不是 有 这 猴子的
['lɪvər] , — [waɪ] !
liver **,** **—** **why** **!**
肝 , — 为什么 !

至于龙后，当她发现自己无法得到猴子的肝脏时，——为什么!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [wel] [wɪ'ðaʊt]
she **made** **up** **her** **mind** **that** **the** **only** **thing** **to** **do** **was** **to** **get** **well** **without**
她 制成 向上 她 头脑 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 得到 出色地 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她下定决心，唯一的办法就是不用药也能康复。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn]['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn] .
Printed **by** **the** **Kobunsha** **in** **Tokyo** **,** **Japan** **.**
打印 经过 这 - 在 东京 , 日本 .

由日本东京光文社印刷。

[ðə; ði] - [ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪl] ['sɪriːz] . [wʌn] .
THE **KOBUNSHA'S** **JAPANESE** **FAIRY** **TALE** **SERIES** **.** **1** **.**
这 - 日本人 仙女 故事 系列 . 1 .

高文社日本童话系列.1.

['moʊmoʊˌtɑːroʊ][ɔːr]['lɪt(ə)l] - . [ˌtuːˈtuː] .

Momotaro	or	Little	Peachling	.	2	.
桃太郎	或者	小的	-	.	2	.

桃太郎，又名小桃子。2.

[ðə; ði] [tʌŋ] [kʌt] ['spæroʊ] . [θriː] .

The	Tongue	Cut	Sparrow	.	3	.
这	舌头	切	麻雀	.	3	.

舌切麻雀.3.

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] . [fɔːr] .

The	Battle	of	the	Monkey	and	the	Crab	.	4	.
这	战斗	的	这	猴	和	这	螃蟹	.	4	.

猴子与螃蟹之战。4.

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [triːz] ['blɑːsəm] . [faɪv] .

The	Old	Man	who	made	the	Dead	Trees	Blossom	.	5	.
这	老的	男人	WHO	制成	这	死的	树木	开花	.	5	.

使枯树开花的老人。5.

['kɑːtʃiː] - ['kɑːtʃiː]['maʊnt(ə)n] . [sɪks] .

Kachi	-	Kachi	Mountain	.	6	.
卡奇	-	卡奇	山	.	6	.

卡奇卡奇山.6。

[ðə; ði] ['maʊsɪz] ['wedɪŋ] . ['sɛvən] .

The	Mouse's	Wedding	.	7	.
这	老鼠的	婚礼	.	7	.

老鼠的婚礼.7.

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] . [eɪt] .

The	Old	Man	and	the	Devils	.	8	.
这	老的	男人	和	这	魔鬼	.	8	.

老人与魔鬼。8.

[ˌʊrɑːˈʃiːmə] , [ðə; ði] ['fɪʃər] - [bɔɪ] . [naɪn] .

Urashima	,	the	Fisher	-	Boy	.	9	.
浦岛	,	这	费舍尔	-	男生	.	9	.

浦岛，渔夫。9.

[ðə; ði] [eɪt] - ['hedɪd] ['sɜːrpənt] . - .

The	Eight	-	Headed	Serpent	.	10	.
这	八	-	标题	蛇	.	-	.

八头蛇。10.

[ðə; ði]['mɑːtsuˈjɑːmɑː] ['mɪrər] . - .

The	Matsuyama	Mirror	.	11	.
这	松山	镜子	.	-	.

松山镜报.11.

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪˈnɑːbə] . - .

The	Hare	of	Inaba	.	12	.
这	野兔	的	稻叶	.	-	.

稻羽兔.12.

[ðə; ði] [kʌbz] ['traɪʌmf] . - .

The	Cub's	Triumph	.	13	.
这	幼崽的	胜利	.	-	.

小熊队的胜利。13.

[ðə; ði] ['sɪli] ['dʒeli] - [fɪʃ] . - .

The	Silly	Jelly	-	Fish	.	14	.
这	愚蠢的	果冻	-	鱼	.	-	.

傻水母.14.

[ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['faɪər] - [flæʃ] [ænd; ənd] ['faɪər] - [feɪd] .

The	**Princes**	**,**	**Fire**	**-**	**flash**	**and**	**Fire**	**-**	**fade**	**.**
这	王子们	,	火	-	闪光	和	火	-	褪色	.

王子们，火闪与火消。

([ɪn] [ðə; ði] [pres])

(	**in**	**the**	**press**	**)**
(	在	这	按	)

（媒体报道）

['kɑːpiraɪt] [rɪ'zɜːrvd] .

Copyright	**Reserved**	**.**
版权	预订的	.

版权所有，保留一切权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神